

Ogólne Warunki Zakupu Usług (OWZU)	General Terms and Conditions of the Services Purchase (GTCSP)
<p>I. DEFINICJE</p> <ol style="list-style-type: none"> OWZU – oznacza niniejsze Ogólne Warunki Zakupu Usług Grupy Synthos. Zamawiający (dalej także jako: Kupujący) - oznacza SYNTHOS S.A. i/lub jakąkolwiek inną spółkę wchodzącą w skład Grupy Synthos, w zależności od tego, która z nich jest stroną Umowy. Wykonawca (dalej także jako: Sprzedający) – oznacza osobę prawną, osobę fizyczną lub jednostkę organizacyjną, z którą Zamawiający zawarł umowę o świadczenie usług lub inną podobną umowę. Umowa – oznacza umowę o świadczenie usług lub inną podobną umowę zawartą przez Zamawiającego i Wykonawcę wraz z załącznikami stanowiącymi jej integralną część, w tym niniejszymi OWZU. Usługi – oznacza wszelkie lub poszczególne usługi, wskazane w Zamówieniu, które będą świadczone przez Wykonawcę w ramach Umowy. Strona, Strony - oznacza Zamawiającego/Kupującego, Wykonawcę/Sprzedającego lub obie strony Umowy. Zamówienie – zamówienie złożone przez Zamawiającego, podpisane przez osobę/osoby upoważnione do reprezentowania Zamawiającego, dotyczące świadczenia Usługi. <p>II. WSTĘP</p> <ol style="list-style-type: none"> Niniejsze OWZU określają zasady dotyczące praw, obowiązków i zakresu odpowiedzialności Stron odnośnie do Umów w zakresie świadczenia Usług Zamawiającemu i stanowią integralną część wszystkich ww. Umów. 	<p>I. DEFINITIONS</p> <ol style="list-style-type: none"> GTCSP – shall mean these General Terms and Conditions of the Services Purchase of Synthos Group. The Ordering Party (hereinafter referred to also as the Buyer) – shall mean SYNTHOS S.A. and/or any other company within the Synthos Group, depending on whether any of them is the party to the Contract. The Contractor (hereinafter referred to also as Seller) – shall mean a legal entity, natural person or organisational entity, with which the Ordering Party has concluded the contract for the performance of services or another similar contract. Contract – shall mean the services contract or other similar contract concluded between the Ordering Party and the Contractor, with attachments which constitute the integral part thereof, including these GTCSP. Services – shall mean any or individual services specified in the Purchase Order, which will be provided by the Contractor under the Contract. Party, Parties – shall mean the Ordering Party/Buyer, the Contractor/Seller or both parties to the Contract. Purchase Order – order placed by the Ordering Party, signed by the person(s) authorised to represent the Ordering Party, relating to the provision of the Service. <p>II. PREAMBLE</p> <ol style="list-style-type: none"> These GTCSP define the terms and conditions regarding the rights, responsibilities and scope of the liability

<p>2. W przypadku, gdy którekolwiek z postanowień OWZU okaże się sprzeczne z postanowieniami Umowy, wówczas obowiązujące będą postanowienia Umowy.</p> <p>3. Niniejsze OWZU obowiązują, o ile Zamawiający i Wykonawca nie dokonali innych pisemnych ustaleń w tym zakresie.</p> <p>4. W przypadku, gdy którekolwiek z postanowień OWZU okaże się sprzeczne z dokumentami innymi niż Umowa (np. Ogólne Warunki Wykonawcy), wówczas pierwszeństwo mają niniejsze OWZU.</p> <p>5. Jeśli Strony wiąże ramowa Umowa w oparciu o niniejsze OWZU, to niniejsze OWZU obowiązują dla każdego Zamówienia, bez konieczności odrębnego ich doręczania do Wykonawcy.</p> <p>III. ZAWARCIE UMOWY</p> <p>1. Strony mogą zawrzeć Umowę poprzez:</p> <ol style="list-style-type: none"> podpisanie przez Strony umowy sporządzonej w formie pisemnej, pisemne potwierdzenie przez Wykonawcę Zamówienia Zamawiającego. <p>2. Potwierdzenie Zamówienia przez Wykonawcę winno zostać dokonane w ciągu 3 (trzech) dni kalendarzowych, liczonych od dnia wysłania przez Zamawiającego do Wykonawcy kopii cyfrowej podpisanego Zamówienia pocztą elektroniczną.</p> <p>3. W przypadku braku potwierdzenia lub braku wniesienia uwag przez Wykonawcę do przesłanego przez Zamawiającego Zamówienia w terminie wskazanym w punkcie 2 niniejszego artykułu, przedmiotowe Zamówienie uznaje się za potwierdzone przez Wykonawcę bez</p>	<p>of the Parties relating to Contracts for the provision of services to the Ordering Party and constitute an integral part of all above-mentioned Contracts.</p> <p>2. If any of the provisions of the GTCSP proves to be inconsistent with the provisions of the Contract, then the provisions of the Contract shall take precedence.</p> <p>3. These GTCSP shall be effective unless the Ordering Party and the Contractor agree otherwise in writing in this respect.</p> <p>4. If any of the provisions of the GTCSP prove to be inconsistent with documents other than the Contract (e.g. General Terms and Conditions of the Contractor), then these GTCSP shall take precedence.</p> <p>5. If the Parties are bound by the frame Agreement based on these GTCSP, then these GTCSP shall be effective for each Purchase Order, without the requirement of them being delivered separately to the Contractor.</p> <p>III. CONCLUSION OF THE CONTRACT</p> <p>1. The Parties may conclude the Contract through:</p> <ol style="list-style-type: none"> the Parties signing the contract made in writing, confirmation by the Contractor of the Ordering Party's Purchase Order in written or electronic form. <p>2. The Contractor shall confirm the Purchase Order within 3 (three) calendar days starting from the date of the Ordering Party sending the Contractor via an e-mail a digital copy of a signed Purchase Order.</p> <p>3. If the Contractor, within the period specified in point 2 of this article, does not submit any comments to the Purchase Order sent by Ordering Party, the Purchase Order in question shall be deemed confirmed by the Contractor</p>
---	---

zastrzeżeń i tym samym Wykonawca potwierdza, iż Umowę będzie realizował według zasad i obowiązków zawartych w przedmiotowym Zamówieniu. W przypadku, gdyby realizacja przedmiotu Zamówienia nastąpiła przed wymaganymi powyżej 3 dniami kalendarzowymi uznaje się, iż rozpoczynając realizację Zamówienia Zamawiającego, Wykonawca tym samym akceptuje warunki zawarte w Zamówieniu.

IV. WARUNKI REALIZACJI USŁUG

1. Przed przystąpieniem do realizacji Usług, Wykonawca zobowiązany jest do zbadania miejsca wykonywania Usług i zapoznania się z wszelkimi uwarunkowaniami miejscowymi oraz ewentualnymi zagrożeniami i ryzykami związanymi w wykonywaniu prac objętych Zamówieniem w sposób wykluczający jakiegokolwiek roszczenia wobec Zamawiającego.
2. Wykonawca gwarantuje wysoką jakość wykonania Usług i udziela 24-miesięcznej gwarancji i rękojmi na przedmiot Umowy, licząc od daty podpisania protokołu odbioru technicznego, o ile Strony nie ustaliły innego okresu obowiązywania rękojmi i gwarancji. Czas gwarancji i rękojmi ulega przedłużeniu o okres usuwania usterki/wady.
3. Wykonawca gwarantuje dostępność części zamiennych i szybkozużywających się dla wykonanych lub / i dostarczonych urządzeń lub instalacji przez okres 5 lat od dostawy, które zobowiązuje się dostarczać na podstawie odrębnie zawieranych umów.
4. Wymagane jest umieszczanie numeru Zamówienia na wszystkich dokumentach dostaw.

without reservations, and, therefore, the Contractor confirms that it will execute the Contract in accordance with the rules and obligations contained within the Purchase Order in question. If the execution of the subject of the Purchase Order has taken place before 3 calendar days required above, it shall be deemed that the Contractor, by commencing the execution of the Ordering Party's Purchase Order, accepts the conditions contained within the Purchase Order.

IV. TERMS AND CONDITIONS OF SERVICES

1. Prior to commencing the performance of the Services, the Contractor is obliged to examine the site of the performance of the services and to familiarise oneself with any local circumstances and potential dangers and risks related to the performance of works under the Purchase Order in a manner excluding any claims against the Ordering Party.
2. The Contractor shall guarantee high quality of the performance of the Services and shall provide a 24-month guarantee and warranty for the subject of the Contract, starting from the date of signing the technical acceptance protocol, unless the Parties have agreed upon other guarantee and warranty period. Guarantee and warranty period shall be extended by the time in which a failure/defect is removed.
3. The Contractor shall guarantee the availability of spare parts and wear parts for the produced and / or delivered devices or installations for the period of 5 years of the date of the delivery, which it undertakes to deliver based on separately concluded agreements.
4. The Purchase Order number must be placed on all delivery documents.

<p>5. Wykonawca zobowiązany jest do dostarczenia wszelkich niezbędnych wymaganych prawem oraz wyszczególnionych w specyfikacji Zamawiającego certyfikatów zezwalających na użytkowanie wykonanych i/lub dostarczonych urządzeń, instalacji itp. Za szkody spowodowane przez działania lub zaniechania podwykonawców Wykonawcy pełną odpowiedzialność ponosi Wykonawca.</p> <p>6. Zamawiający jest zwolniony z odpowiedzialności z tytułu jakichkolwiek szkód w mieniu lub na osobie, które wystąpią w wyniku wykonywania prac objętych Umową, w tym szkód na osobie dotyczących pracowników Wykonawcy.</p> <p>7. Strony zobowiązane są do posiadania ważnych polis ubezpieczeniowych, zabezpieczających je przed skutkami finansowymi odpowiedzialności cywilnej, do jakiej mogłyby być pociągnięte w związku ze szkodą osobową lub rzeczową, wyrządzoną przy wykonywaniu Umowy. Każda ze Stron ponosi koszty własnej polisy.</p> <p>8. W przypadku wystąpienia w trakcie realizacji Umowy prac dodatkowych przekraczających jej wartość, Wykonawca zobowiązany jest zgłosić konieczność ich wykonania przed realizacją, wraz z wyspecyfikowaniem kosztów za prace dodatkowe, a podstawą do ich zapłaty jest uprzednia akceptacja przez Zamawiającego.</p> <p>9. Zamawiający ma prawo do audytu realizacji przedmiotu Umowy na każdym etapie jej realizacji. O zamiarze przeprowadzenia audytu Zamawiający poinformuje Wykonawcę z co najmniej 3-dniowym wyprzedzeniem.</p> <p>10. Zamawiający ma prawo do audytu sytuacji finansowej Wykonawcy, w</p>	<p>5. The Contractor is obliged to deliver all necessary, required by law certificates specified in the Ordering Party's specification, which constitute the permission to use the performed and/or delivered devices, installations, etc. The Contractor shall bear full responsibility for any damage caused by the actions or omissions of subcontractors.</p> <p>6. The Ordering Party is released from liability for any damage to property or personal injury which may be caused because of the performance of works under the Contract, including personal injury to the Contractor's employees.</p> <p>7. The Parties are obliged to have valid insurance policies against financial consequences of civil liability to which the Parties may be subjected in connection with personal injury or damage to property caused during the performance of the Contract. Each Party bears the costs of its own policy.</p> <p>8. In case of the occurrence, during the performance of the Contract, of additional works exceeding its value, the Contractor is obliged to report the necessity of performing those works before performing them, with a specification of costs for additional works, the basis for the payment for those works being prior acceptance by the Ordering Party.</p> <p>9. The Ordering Party is entitled to audit the performance of the subject of the Contract at each stage of its performance. The Ordering Party shall inform the Contractor about the intention to complete the audit with at least 3 days' notice.</p> <p>10. The Ordering Party is entitled to audit the Contractor's financial position, in particular to demand from the</p>
--	--

<p>szczegółności do żądania od Wykonawcy aktualnych sprawozdań finansowych.</p> <p>V. PODWYKONAWCY</p> <ol style="list-style-type: none"> Wykonawca ma obowiązek zgłosić do Zamawiającego każdego podwykonawcę. Zgłoszenie to odbywać ma się drogą pisemną lub elektroniczną na adres osoby kontaktowej wskazanej w Zamówieniu pod rygorem nieważności. Do zawarcia przez Wykonawcę z podwykonawcą umowy o roboty budowlane w rozumieniu art. 647 i n. kodeksu cywilnego, wymagane jest doręczenie Zamawiającemu, przed przystąpieniem do wykonywania robót, zgłoszenia przez Wykonawcę lub podwykonawcę, w formie pisemnej pod rygorem nieważności, zawierającego wskazanie podwykonawcy wraz z projektem umowy, która ma zostać zawarta pomiędzy Wykonawcą a podwykonawcą. Jeżeli Zamawiający, w terminie 30 dni od doręczenia mu przez Wykonawcę lub podwykonawcę zgłoszenia wraz z projektem umowy z podwykonawcą, nie zgłosi na piśmie sprzeciwu, uważa się, że wyraził zgodę na zawarcie umowy. Każdy projekt umowy o roboty budowlane w rozumieniu art. 647 i n. kodeksu cywilnego z podwykonawcą, doręczony Zamawiającemu, musi zawierać w szczególności postanowienia dotyczące: <ol style="list-style-type: none"> zakresu robót przewidzianego do wykonania, terminów realizacji, wynagrodzenia i terminów płatności, zasad i zakresu odpowiedzialności pomiędzy Wykonawcą i podwykonawcą, 	<p>Contractor to present up-to-date financial statements.</p> <p>V. SUBCONTRACTORS</p> <ol style="list-style-type: none"> The Contractor must inform the Ordering Party about every subcontractor. This information must be provided in writing or by electronic means to the address of the contact person indicated in the Purchase Order, in pain of nullity. For the contract for the performance of construction works between the Contractor and subcontractor to be concluded it is required, within the meaning of art. 647 ff. of the Civil Code, that the Ordering Party be provided with the written notification on pain of nullity containing the designation of a subcontractor, accompanied by the draft contract which is supposed to be concluded between the Contractor and subcontractor. The notification must be delivered to the Ordering Party before commencement of the performance of works. If the Ordering Party does not submit a written objection within 30 days of the service of the notification by the Contractor or subcontractor, accompanied by the draft contract with the subcontractor, it shall be deemed that it has consented to the conclusion of the contract. Each draft contract for construction works, with the meaning of art. 647 ff. of the Civil Code, to be concluded with a subcontractor, delivered to the Ordering Party must contain the provisions regarding: <ol style="list-style-type: none"> scope of works to be performed, completion of due dates, remuneration and payment due dates, rules and scope of liability between the Contractor and subcontractor,
--	---

<p>e. rozwiązania umowy z podwykonawcą w przypadku rozwiązania Umowy.</p> <p>4. Wykonawca zobowiązany jest do przedłożenia Zamawiającemu poświadczonej za zgodność z oryginałem kopii zawartych umów o podwykonawstwo robót budowlanych w rozumieniu art. 647 i n. kodeksu cywilnego oraz ich zmian, w terminie 7 (siedmiu) dni od dnia jej/ich zawarcia.</p> <p>5. Zgłaszanie przez Zamawiającego pisemnych sprzeciwów wobec podwykonawców robót budowlanych w rozumieniu art. 647 i n. kodeksu cywilnego, nie stanowi podstawy do żądania przez Wykonawcę zmiany terminu wykonania robót objętych Umową.</p> <p>6. Termin zapłaty wynagrodzenia podwykonawcy lub dalszemu podwykonawcy przewidziany w umowie o podwykonawstwo robót budowlanych w rozumieniu art. 647 i n. kodeksu cywilnego nie może być dłuższy niż 30 (trzydzieści) dni od dnia doręczenia Wykonawcy, podwykonawcy lub dalszemu podwykonawcy faktury lub rachunku, potwierdzających wykonanie zleconego podwykonawcy lub dalszemu podwykonawcy świadczenia.</p> <p>7. Wykonawca robót budowlanych w rozumieniu art. 647 i n. kodeksu cywilnego zobowiązany jest dołączyć do każdej faktury oświadczenia podwykonawców (za poprzedni okres rozliczeniowy i dotyczące płatności końcowej), że ich roszczenia z tytułu wykonywanych robót zostały przez Wykonawcę całkowicie zaspokojone.</p> <p>8. W wypadku wystąpienia zaległości płatniczych Wykonawcy robót budowlanych w rozumieniu art. 647 i n. kodeksu cywilnego względem swoich</p>	<p>e. termination of the contract with the subcontractor in case of the termination of the Contract.</p> <p>4. The Contractor is obliged to submit to the Ordering Party the certified true copy of the concluded subcontracts for construction works within the meaning of art. 647 ff. of the Civil Code, and amendments thereto within 7 (seven) days of the date of it/them having been concluded.</p> <p>5. The Ordering Party's submission of written objections regarding subcontractors of construction works within the meaning of art. 647 ff. of the Civil Code shall not constitute the basis for the Contractor to demand the change of the due date of the completion of works under the Contract.</p> <p>6. The due date for the payment of remuneration to subcontractor or sub-subcontractor provided for in the subcontract for construction works within the meaning of art. 647 ff. of the Civil Code must not be later than 30 (thirty) days of the date of the delivery to the Contractor, subcontractor or sub-subcontractor of the invoice or receipt confirming the completion of the subcontracted or sub-subcontracted performance.</p> <p>7. The Contractor for construction works within the meaning of art. 647 ff. of the Civil Code is obliged to attach the subcontractors' declarations to each invoice (for the preceding reference period and those regarding the final payment) stating that their claims for the works performed have been fully settled.</p> <p>8. In case of the occurrence of outstanding payments on the part of the Contractor of construction works within the meaning of art. 647 of the Civil Code towards its subcontractors, the Ordering Party shall be entitled to withhold the</p>
---	---

<p>podwykonawców, Zamawiający ma prawo wstrzymać z płatności kwotę, która będzie równa sumie kwot zaległości z oświadczeń podwykonawców. Wstrzymana przez Zamawiającego kwota zostanie przelana na konto Wykonawcy po otrzymaniu oryginalnych oświadczeń od podwykonawców o zaspokojeniu ich wiarygodności wynikających z prac wykonanych na rzecz Wykonawcy mających na celu realizację Umowy.</p> <p>9. Niewywiązywanie się przez Wykonawcę robót budowlanych w rozumieniu art. 647 i n. kodeksu cywilnego z obowiązku zapłaty względem podwykonawców stanowi nienależyte wykonanie Umowy w rozumieniu przepisów kodeksu cywilnego, uprawniające Zamawiającego m.in. do skorzystania z Gwarancji Bankowej wystawionej celem zabezpieczenia ewentualnych roszczeń Zamawiającego z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy.</p> <p>10. W przypadku zaspokojenia przez Zamawiającego roszczeń podwykonawców robót budowlanych w rozumieniu art. 647 i n. kodeksu cywilnego, Zamawiającemu przysługuje prawo potrącenia zapłaconych kwot z wynagrodzenia należnego Wykonawcy.</p> <p>VI. ODBIÓR TECHNICZNY PRZEDMIOTU UMOWY PRZEZ ZAMAWIAJĄCEGO</p> <p>1. Usługi realizowane w ramach Umowy muszą przejść procedurę odbioru technicznego przy udziale pracowników Zamawiającego, potwierdzającą zgodność realizacji Usług z warunkami Umowy oraz dostarczenia wszelkich wymaganych dokumentów niezbędnych do dopuszczenia wykonanych lub /</p>	<p>payment of the amount which will equal the sum of the amounts of the outstanding payments from subcontractors' declarations. The amount withheld by the Ordering Party shall be transferred to the Contractor's bank account upon the receipt of original declarations from subcontractors regarding the satisfaction of their claims resulting from the works executed for the Contractor for the performance of the Contract.</p> <p>9. The failure on the part of the Contractor of construction works within the meaning of art. 647 ff. of the Civil Code to meet the obligation of the payment for subcontractors constitutes improper performance of the Contract within the meaning of the provisions of the Civil Code, which entitles the Ordering Party, among other things, to use the bank guarantee issued with an aim to secure potential Ordering Party's claims raised in connection with failure to perform or improper performance of the Contract.</p> <p>10. If the Ordering Party has satisfied the claims of the subcontractors of construction works within the meaning of art. 647 ff. of the Civil Code, the Ordering Party shall be entitled to deduct the amounts paid from the remuneration due to the Contractor.</p> <p>VI. ORDERING PARTY'S COMMISSIONING OF THE SUBJECT OF THE CONTRACT</p> <p>1. The services performed under the Contract must undergo the procedure of technical acceptance attended by the Ordering Party's employees, to confirm the compliance of the performance of the services with the conditions of the Contract and the delivery of all required documents necessary for the performed and/or</p>
---	--

<p>i dostarczonych urządzeń lub instalacji do pracy.</p> <ol style="list-style-type: none"> Wykonawca zobowiązany jest powiadomić pracownika Zamawiającego o terminie odbioru technicznego z 5-dniowym wyprzedzeniem, licząc dni robocze. Potwierdzeniem przeprowadzenia odbioru technicznego przedmiotu Umowy z wynikiem pozytywnym jest obustronnie podpisany protokół odbioru. W przypadku braku w dostawie lub przy odbiorze któregośkolwiek z dokumentów wskazanych w pkt 5 Art. IV, Usługa nie może przejść procedury odbioru technicznego. Zostanie to uznane przez Zamawiającego za nienależyte wykonanie Umowy oraz będzie stanowiło podstawę do odrzucenia świadczonych Usług. W takim przypadku Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienie lub zwłokę w przyjęciu świadczonych Usług ani też za brak terminowej zapłaty na rzecz Wykonawcy. <p>VII. WARUNKI PŁATNOŚCI</p> <ol style="list-style-type: none"> Wykonawca zobowiązany jest umieszczać na fakturach numer Zamówienia. W przypadku jego braku lub wystąpieniu innych nieprawidłowości na fakturze, Zamawiający ma prawo jej nie przyjąć oraz zażądać od Wykonawcy właściwie przygotowanego dokumentu. W przypadku zaistnienia niezgodności pomiędzy wystawioną przez Wykonawcę fakturą sprzedaży Usług lub Produktów a warunkami Umowy, Zamawiający zastrzega sobie prawo wstrzymania płatności niezgodnej faktury do chwili jej skorygowania przez Wykonawcę bez konieczności ponoszenia jakichkolwiek 	<p>delivered devices or installations to be cleared for operation.</p> <ol style="list-style-type: none"> The Contractor is obliged to notify the Ordering Party's employee about the date of the technical acceptance with 5 business days' notice. A bilaterally signed technical acceptance protocol shall constitute the confirmation of the performance of the technical acceptance. If any of the documents specified in point 5 Art. IV is missing at the delivery or receipt, the Service must not be subjected to the technical acceptance procedure. This shall be deemed by the Ordering Party as an improper performance of the Contract and shall constitute the basis for the rejection of the Services performed. In such a case the Ordering Party shall not be liable for a delay in the acceptance of the Services performed nor for the lack of a timely payment for the Contractor. <p>VII. TERMS AND CONDITIONS OF THE PAYMENT</p> <ol style="list-style-type: none"> The Contractor is obliged to place the Purchase Order number on invoices. In case of absence of the Purchase Order number or the occurrence of other irregularities in the invoice, the Ordering Party is entitled to refuse to accept it and demand the Contractor prepare the document in a correct manner. Shall there be any non-compliance between the Services or Products sale invoice issued by the Contractor and the conditions of the Contract, the Ordering Party reserves the right to withhold the payment of a non-compliant invoice until it has been corrected by the Contractor, without the need of bearing of any additional costs by the Ordering Party. The Ordering Party shall make the payment for the performance of the
---	--

<p>dodatkowych kosztów przez Zamawiającego.</p> <p>3. Płatność za realizację Umowy Zamawiający realizuje w formie przelewu na rachunek bankowy Wykonawcy potwierdzony przez osoby uprawnione do reprezentacji Wykonawcy. Jako datę zapłaty uważa się dzień obciążenia konta Zamawiającego.</p> <p>4. Podstawą do wystawienia przez Wykonawcę faktury VAT jest pozytywny odbiór przedmiotu Umowy, potwierdzony obustronnie podpisanym protokołem odbioru technicznego.</p> <p>5. Strony oświadczają, że są podatnikami VAT czynnymi.</p> <p>VIII. REKLAMACJE:</p> <p>1. Jeżeli w trakcie wykonania Umowy i/lub w okresie gwarancji lub rękojmi udzielonej dla wykonanych Usług lub/i dostarczonych instalacji lub urządzeń zostaną stwierdzone wady/uchybień powstałe z winy Wykonawcy, to Wykonawca, po otrzymaniu reklamacji Zamawiającego, zobowiązuje się przystąpić do bezpłatnego usunięcia wad w terminie do 7 (siedmiu) dni od daty zgłoszenia reklamacji przez Zamawiającego, o ile w treści Zamówienia nie oznaczono inaczej.</p> <p>2. Jeżeli wykonane lub/i dostarczone przez Wykonawcę Usługi, instalacje lub urządzenia nie będą spełniały wymagań jakościowych zawartych w Umowie, w ramach realizacji uprawnień z gwarancji lub rękojmi Zamawiający jest w szczególności uprawniony do żądania wymiany przez Wykonawcę wykonanych lub/i dostarczonych urządzeń lub instalacji na urządzenia lub instalacje spełniające wymagania jakościowe na koszt Sprzedawcy. Wszelkie koszty</p>	<p>Contract in the form of a bank transfer to the Contractor's bank account, confirmed by persons authored to represent the Contractor. The date of payment shall be deemed the date of debiting the Ordering Party's bank account.</p> <p>4. The successful acceptance of the subject of the Contract, confirmed by a bilaterally signed technical acceptance protocol shall constitute the basis for the issuance of the VAT invoice by the Contractor.</p> <p>5. The Parties declare that they are active VAT payers.</p> <p>VIII. COMPLAINTS:</p> <p>1. If defects/errors caused by the fault on the part of the Contractor are found in the Service and/or in the delivered installation or devices during the performance of the Contract and/or within the guarantee period, then the Contractor, following the receipt of a complaint from the Ordering Party, undertakes to remove the defects free of charge within 7 (seven) days of the date of filing the complaint by the Ordering Party unless stated otherwise in the Purchase Order.</p> <p>2. If the Services, installations or devices performed and/or delivered by the Contractor fail to fulfil the quality requirements defined in the Contract, the Ordering Party, exercising its rights resulting from the guarantee or warranty, is entitled, in particular, to demand the Contractor to replace the performed and/or delivered devices or installations for the devices or installations which fulfil the quality requirements at the Seller's expense. Any expenses related to sending back and re-delivery of the devices or installations being replaced and any documented expenses borne by the Ordering Party due to such replacing them shall be covered by the Contractor.</p>
--	---

<p>związane z wywozem oraz ponownym przywozem wymienionych urządzeń lub instalacji oraz wszelkie udokumentowane koszty, poniesione przez Zamawiającego z powodu takiej wymiany, ponosi Wykonawca.</p> <p>3. Wykonawca zobowiązany jest do zajęcia stanowiska w przedmiocie zgłoszonej przez Zamawiającego reklamacji w terminie 2 (dwóch) dni roboczych od dnia zgłoszenia wady w formie pisemnej lub drogą elektroniczną. Stanowisko, o którym jest mowa w zdaniu poprzedzającym, zostanie doręczone Zamawiającemu w takiej formie, w jakiej Wykonawca otrzyma zgłoszenie wady.</p> <p>4. W przypadku nieterminowego lub niewłaściwego rozwiązania reklamacji przez Wykonawcę, Zamawiający ma prawo zlecić usunięcie lub naprawę wady/uchybień osobom trzecim na koszt Wykonawcy. W takim przypadku gwarancja dalej funkcjonuje i zostaje przedłużona o czas postoju i naprawy.</p> <p>IX. Odstąpienie od umowy</p> <p>1. Jeżeli Usługi zrealizowane na podstawie Umowy nie będą spełniały wymagań jakościowych lub technologicznych lub wydajnościowych lub gdy Wykonawca opóźnia się z realizacją przedmiotu Zamówienia o 30 dni kalendarzowych (brak odbioru technicznego), Zamawiający ma prawo odstąpić od realizacji Zamówienia w terminie do 60 dni od dnia powzięcia wiadomości o podstawie do odstąpienia. O ile co innego nie będzie wynikać z oświadczenia Zamawiającego o odstąpieniu, w przypadku skorzystania przez Zamawiającego z prawa odstąpienia Wykonawca zobowiązany jest do przywrócenia infrastruktury Zamawiającego do stanu pierwotnego</p>	<p>3. The Contractor is obliged to take a stance regarding the complaint filed by the Ordering Party within 2 (two) business days of the date of reporting a defect in a written form or by electronic means. The stance referred to in the preceding sentence shall be delivered to the Ordering Party in the same form in which the Seller has received the defect report.</p> <p>4. If the Contractor does not solve the complaint on time or solves it in an improper way, the Ordering Party shall be entitled to have the defects/errors removed or repaired by third parties at the Contractor's expense. In such a case the guarantee is still valid and shall be extended by the period of standstill and repair.</p> <p>IX. WITHDRAWAL FROM THE CONTRACT</p> <p>1. If the Services performed under the Contract do not meet the quality or technological or efficiency requirements or if the Contractor is in delay in the performance of the subject of the Purchase Order of 30 calendar days (lack of technical acceptance), the Ordering Party is entitled to withdraw from the performance of the Purchase Order within 60 days of the date of becoming aware of the basis of the withdrawal. Unless the Ordering Party's withdrawal notice indicates otherwise, if the Ordering Party exercises its right to withdraw, the Contractor shall be obliged to restore the Ordering Party's infrastructure to its original condition and to remove, at its own expense, the devices or equipment delivered as part of the performance of the Contract. Such action should not deprive the Ordering Party of the right to charge contractual penalties and compensations for lost benefits.</p>
--	---

<p>oraz usunięcia na własny koszt dostarczonych urządzeń lub wyposażenia w ramach realizacji Umowy. Działanie takie nie pozbawia Zamawiającego prawa do naliczenia kar umownych oraz odszkodowań za utracone korzyści.</p> <p>2. Zamawiający ma prawo odstąpić od realizacji Umowy bez podawania przyczyny, w każdym czasie, ze skutkiem natychmiastowym, na podstawie jednostronnego oświadczenia przesłanego Wykonawcy listem poleconym. W takim wypadku Zamawiający zapłaci Wykonawcy wyłącznie wynagrodzenie proporcjonalne do rzeczywiście wykonanych i udokumentowanych prac związanych z realizacją Umowy do daty jej rozwiązania pod warunkiem, że prace te zostały wykonane prawidłowo i bez wad.</p> <p>3. Zamawiający ma prawo wypowiedzieć Umowę w każdym czasie bez okresu wypowiedzenia, jeżeli Wykonawca narusza postanowienia Umowy i nie usuwa skutków takiego naruszenia, jeśli występuje taka możliwość i/lub narusza obowiązujące przepisy prawa. W przypadku wypowiedzenia Umowy na warunkach wynikających z niniejszego postanowienia, Zamawiający będzie miał prawo dokonać ukończenia Umowy lub zlecić jej realizację w pozostałym zakresie osobie trzeciej na koszt i ryzyko Wykonawcy, z tym zastrzeżeniem, iż Wykonawca będzie zobowiązany do poniesienia kosztów przewyższających wartość Zamówienia. Należności te Wykonawca zapłaci w terminie 30 dni od daty wystawienia faktury przez Zamawiającego.</p> <p>4. W przypadku odstąpienia Wykonawcy od realizacji przedmiotu Zamówienia,</p>	<p>2. The Ordering Party is entitled to withdraw from the performance of the Contract without giving the reason, at any time, with immediate effect, based on a unilateral statement sent to the Contractor by registered mail. In such a case the Ordering Party shall pay the Contractor only the remuneration proportional to performed and documented works related to the performance of the Contract to the date of the withdrawal from it, provided that the works have been performed correctly and without defects.</p> <p>3. The Ordering Party is entitled to withdraw from the Contract at any time, without a notice period if the Contractor breaches the provisions of the Contract and does not remove the results of such a breach if there is a possibility to do so and/or breaches the provisions of applicable law. In case of the withdrawal from the Contract on conditions resulting from this provision, the Ordering Party shall be entitled to complete the performance of the Contract or Purchase Order a third party to perform the completion of the Contract at the Contractor's cost and risk, with the provision that the Contractor shall be obliged to bear the costs exceeding the value of the Purchase Order. The Contractor shall pay those receivables within 30 days of the date of the issuance of the invoices by the Ordering Party.</p> <p>4. If the Contractor withdraws from the performance of the object of the Purchase Order, the Ordering Party shall be entitled to enforce damages for the losses incurred.</p> <p>X. CONTRACTUAL PENALTIES</p> <p>1. Unless specified otherwise in the text of the Purchase Order, the Contractor shall pay the Ordering Party a contractual penalty of 1% of the net value</p>
---	--

<p>Zamawiający ma prawo do wyegzekwowania od Wykonawcy poniesionych szkód.</p> <p>X. KARY UMOWNE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. O ile w treści Zamówienia nie wskazano inaczej, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 1% wartości netto Zamówienia za każdy rozpoczęty tydzień opóźnienia w realizacji Umowy. 2. O ile w treści Zamówienia nie wskazano inaczej, w przypadku niepodjęcia przez Wykonawcę działań na zgłoszoną reklamację, Zamawiający ma prawo do naliczenia Wykonawcy kary w wysokości 200,00 PLN (słownie: dwieście złotych) za każdy dzień opóźnienia powyżej 2 (dwóch) dni roboczych, liczonych od daty otrzymania zgłoszenia Zamawiającego w przedmiocie reklamacji. 3. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną 0,1% wartości netto Zamówienia za każdy dzień opóźnienia w usunięciu wad stwierdzonych przy odbiorze i w okresie gwarancji/rękojmi powstałych z winy Wykonawcy, liczony od dnia wyznaczonego na usunięcie wad, stosownie do zapisów pkt 1 Art. VIII. 4. Kary za nieprzestrzeganie przepisów BHP: <ol style="list-style-type: none"> a. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę w wysokości 500,00 PLN (słownie: pięćset złotych) za każdorazowe udokumentowane naruszenie przepisów BHP, b. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę w wysokości 50,00 PLN (słownie: pięćdziesiąt złotych) za każdy brakujący element sprzętu ochrony indywidualnej w przypadku stwierdzenia braku kompletnego sprzętu ochrony indywidualnej, 	<p>of the Purchase Order for each commenced week of the delay in the performance of the Contract.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Unless otherwise stated in the text of the Purchase Order, if the Contractor fails to take action upon the complaint submitted, the Ordering Party has the right to charge the Contractor with a penalty of 200.00 PLN (in words: two hundred Polish zloty) for each day of delay exceeding 2 (two) business days starting from the date of the receipt of the Ordering Party's notification regarding the complaint. 3. The Contractor shall pay the Ordering Party the contractual penalty of 0.1% of the net value of the Purchase Order for each day of delay in removing defects found upon the receipt and during the guarantee/warranty period, which occurred due to the Contractor's fault, starting from the date designated for the removal of the defects, pursuant to point 1, Art. VIII. 4. Penalties for non-observance of OHS provisions: <ol style="list-style-type: none"> a. The Contractor shall pay the Contracting Party a penalty of 500.00 PLN (in words: five hundred Polish zlotys) for each instance of documented breach of OHS provisions, b. The Contractor shall pay the Ordering Party a penalty of 50.00 PLN (in words: fifty Polish zlotys) for each missing element of the personal protection equipment of it has been found that the personal protection equipment is incomplete, c. The Contractor shall pay the Ordering Party a contractual penalty of 10,000.00 PLN (in words: ten thousand Polish zlotys) for each detection of the fact that the Contractor's employee, during work or being at the Ordering Party's premises, is under the influence of
--	--

<p>c. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 10 000,00 PLN (słownie: dziesięć tysięcy złotych) każdorazowo w razie wykrycia faktu, że pracownik Wykonawcy w czasie pracy lub w trakcie przebywania na terenie Zamawiającego jest pod wpływem alkoholu lub innych środków odurzających, substancji psychotropowych, środka zastępczego lub prekursora. Pod pojęciem „pod wpływem alkoholu” rozumie się każde stężenie alkoholu w wydychanym powietrzu lub krwi potwierdzone badaniami przez zakładową służbę ochrony Zamawiającego lub inne wskazane przez Zamawiającego instytucje/organy.</p> <p>d. Na terenie Zamawiającego obowiązuje całkowity zakaz palenia wyrobów tytoniowych i używania ognia, z wyjątkiem miejsc wyraźnie do tego przeznaczonych. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 5 000,00 PLN (słownie: pięć tysięcy złotych) każdorazowo w razie wykrycia faktu, że pracownik Wykonawcy w czasie pracy lub w trakcie przebywania na terenie Zamawiającego używał ognia w miejscach do tego niewyznaczonych.</p> <p>e. Wykonawca lub inny podmiot, któremu Wykonawca zleci realizację Usługi dla Zamawiającego, zobowiązani są podczas dostawy do przestrzegania przepisów przeciwpożarowych oraz przepisów ruchu drogowego obowiązujących na terenie Zamawiającego. Osoby przebywające w strefach i przestrzeniach zagrożonych wybuchem, w szczególności osoby nadzorujące rozładunek surowców w tych strefach i przestrzeniach, mają być</p>	<p>alcohol or other intoxicants, psychotropic substances, substitute drugs or precursors. The term “under the influence of alcohols” shall be construed as any breath alcohol content or blood alcohol concentration confirmed by tests conducted by the Ordering Party’s plant security personnel or by other institutions/bodies designated by the Ordering Party.</p> <p>d. Smoking of tobacco products and use of fire is strictly prohibited at the Ordering Party’s premises, except for places clearly designated for those purposes. The Seller shall pay the Buyer a contractual penalty of 5,000.00 PLN (in words: five thousand Polish zlotys) for each detection of the fact that the Seller’s employee, during work or being at the Buyer’s premises, used fire in places in which it is prohibited.</p> <p>e. The Contractor or other entity which will be ordered by the Contractor to perform the Service for the Ordering Party is obliged to comply with fire regulations and road traffic rules applicable at the Ordering Party premises. People occupying the areas and spaces under risk of explosion, in particular people who supervise the unloading of raw materials in those areas and spaces, must be unconditionally equipped with ESD clothes, shoes with ESD soles and non-sparking tools. The Contractor shall pay the Ordering Party a penalty of 500.00 PLN (in words: five hundred Polish zlotys) for each instance of documented breach of the above-mentioned provisions.</p> <p>5. The Ordering Party reserves the right to seek compensation exceeding the amount of the contractual penalty, up to the amount of actual damage. The Ordering Party is entitled to deduct from the Contractor’s remuneration the</p>
---	---

<p>bezwzględnie wyposażone w ubrania antyelektrostatyczne, obuwie z podeszwami antyelektrostatycznymi oraz narzędzia nieiskrzące. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę w wysokości 500,00 PLN (słownie: pięćset złotych) za każdorazowe udokumentowane naruszenie ww. postanowień.</p> <p>5. Zamawiający zastrzega sobie prawo do dochodzenia odszkodowania, przewyższającego wysokość kary umownej do wysokości rzeczywiście poniesionej szkody. Zamawiający jest uprawniony do potrącenia należnej Zamawiającemu kary umownej z wynagrodzenia należnego Wykonawcy.</p> <p>XI. SIŁA WYŻSZA:</p> <p>1. Strony powinny być zwolnione od odpowiedzialności za częściowe albo pełne niewykonanie zobowiązań z Umowy w przypadku, jeśli to nastąpiło wskutek okoliczności siły wyższej. "Siła Wyższa" oznacza zdarzenie lub okoliczność albo kombinację zdarzeń i okoliczności, niezależnych od woli Strony, które całkowicie lub w znacznym stopniu uniemożliwiają Stronie wykonywanie zobowiązań wynikających z Umowy, o ile takim skutkiem dana Strona nie mogła zapobiec, przewyżyć ich lub ograniczyć poprzez działanie z należytą starannością. Za przypadki wystąpienia siły wyższej uważane będą zdarzenia w szczególności takie jak: rozruchy, wojny, strajki generalne, przedłużone powszechne przerwy transportu kolejowego, drogowego i/lub wodnego w takim zakresie, w jakim utrudniają one dostawę lub czynią ją niemożliwą. Trudności związane z dostępnością Produktów lub siłą roboczą nie będą uważane za siłę wyższą.</p>	<p>amount of the contractual penalty due to the Ordering Party.</p> <p>XI. FORCE MAJEURE:</p> <p>1. The Parties shall be exempt from liability for partial or complete non-performance of contractual obligations if the non-performance results from the circumstances of force majeure. Force majeure shall mean an event or circumstance or a combination of events and circumstances, independent from the will of the Party, which fully or to a significant extent prevent the Party from fulfilling its obligations under this Contract if the Party cannot prevent, overcome or contain such results by acting with due diligence. The following events, in particular, shall be deemed to be the cases of force majeure: riots, wars, general strikes, extended widespread shut-down of railway, road and/or waterway transport services to an extent which hinder the delivery or make it impossible. Difficulties related to the availability of Products to the workforce shall not be deemed to be force majeure.</p> <p>2. The Party citing the instance of force majeure shall inform the other Party about the occurrence of the instance of force majeure within 3 (three) business days from the date of the occurrence of such a case. This information shall be delivered by registered mail. If the instance of force majeure shall not be documented by the citing Party in a registered letter, then this Party shall lose its rights to refer to force majeure.</p> <p>3. The instance of force majeure and its effect on the obligations of the Parties under this Contract shall be confirmed by the National Chamber of Commerce competent for the Party affected by the circumstances of force majeure.</p>
---	--

<p>2. Strona powołująca się na przypadek siły wyższej poinformuje drugą stronę w terminie 3 (trzech) dni roboczych od daty zaistnienia przypadku siły wyższej. Informacja ta zostanie przekazana listem poleconym. Jeśli przypadek siły wyższej nie zostanie udokumentowany przez powołującą się Stronę w liście poleconym, to Strona ta traci swe uprawnienia do powoływania się na przypadek siły wyższej.</p> <p>3. Przypadek siły wyższej i jej wpływ na zobowiązania Stron wynikające z Umowy potwierdzone zostaną przez Krajową Izbę Gospodarczą właściwą dla Strony, której dotyczą okoliczności siły wyższej.</p> <p>XII. PRAWA AUTORSKIE</p> <p>1. Wykonawca oświadcza i gwarantuje, że wszystkie utwory, materiały, prezentacje lub opracowania (zwane dalej „Utworami”) przedłożone Zamawiającemu w celu wykonania obowiązków wynikających z Umowy są wynikiem twórczości Wykonawcy lub twórczości podwykonawców, którzy przenieśli na Wykonawcę autorskie prawa majątkowe w zakresie nie węższym niż na wskazanych poniżej polach eksploatacji. O ile Strony nie umówiły się inaczej, w ramach wynagrodzenia należnego na podstawie Umowy oraz z chwilą wydania Utworów, Wykonawca przenosi na Zamawiającego majątkowe prawa autorskie do Utworów na następujących polach eksploatacji:</p> <p>a. w zakresie utrwalania i zwielokrotniania Utworów - wytwarzanie określonej techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;</p>	<p>XII. COPYRIGHT</p> <p>1. The Contractor declares that it guarantees that all works, materials, presentations or elaborations (further referred to as “Works”) submitted to the Ordering Party for the performance of the obligations under the Contract are the result of the Contractor’s work or the work of the subcontractors who transferred to the Contractor the economic copyright in the scope not narrower than on the fields of exploitation specified below. Unless the Parties have agreed upon otherwise, as part of the remuneration due under the Contract and upon the Works being issued, the Contractor shall transfer to the Ordering Party the economic copyright to the Works in the following fields of exploitation:</p> <p>a. for recording and reproducing the Works - creating copies of the work by means of a specified method, including print, reprographical, magnetic recording and digital method.</p> <p>b. for the circulation of the original or copies on which the Works have been recorded - introduction into circulation, lease or rental of the original or copies.</p> <p>c. for the distribution of the Works in a method other than defined in point 2 - public performance, exhibition, displaying, reproducing and broadcasting and re-broadcasting, as well as making the Work available to the public in such a way that members of the public may access these works from a place and at time individually chosen by them.</p> <p>2. The Ordering Party also acquires the right to license the performance of a derivative copyright to the Works.</p> <p>3. If the acquisition of economic copyright proves impossible on terms defined in art. 1 – 2, the Contractor undertakes to transfer the economic</p>
---	---

<p>b. w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których Utwory utrwalono - wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;</p> <p>c. w zakresie rozpowszechniania Utworów w sposób inny niż określony w pkt 2 - publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.</p> <p>2. Zamawiający nabywa również prawo do zezwalania na wykonywanie zależnego prawa autorskiego do Utworów.</p> <p>3. Jeśli nabycie majątkowych praw autorskich okaże się niemożliwe na zasadach oznaczonych w ust. 1 – 2, Wykonawca zobowiązuje się do przeniesienia ich na Zamawiającego na warunkach nie mniej korzystnych od wskazanych powyżej.</p> <p>XIII.DANE OSOBOWE</p> <p>Mając na uwadze, iż w ramach prowadzonej współpracy Stron przetwarzane mogą być dane osobowe, realizując obowiązek informacyjny wynikający z przepisów Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (EU) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE („RODO”) Kupujący jako administrator danych osobowych drugiej Strony Umowy (jeśli dotyczy), a także m.in. jej reprezentantów, pracowników i osób współpracujących z nią na innej podstawie wskazanych do współpracy w ramach samej Umowy, bądź przekazanych w innej</p>	<p>copyright to the Ordering Party on terms no less favourable than the terms specified above.</p> <p>XIII. PERSONAL DATA</p> <p>Due to the fact that personal data may be processed as part of the Parties' cooperation, in fulfilment of the information obligation under the provisions of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons in relation to the processing of personal data and on the free movement of such data and the repeal of Directive 95/46/EC (GDPR"), the Buyer, as the controller of the personal data of the other Party to the Agreement (if any), as well as, among others i.a. its representatives, employees and persons co-operating with it on any other basis indicated for co-operation under the Contract itself, or provided in any other form, for the purposes of establishing, operating and co-ordinating the co-operation, shall inform about the processing of their personal data. All detailed information on the principles of processing of personal data by the Buyer is available on the website:</p> <p>https://www.synthosgroup.com/rodo. The other Party undertakes to inform the persons referred to above of the location where information on data processing is made available, or to ensure that such information is provided in accordance with the provisions of the GDPR.</p> <p>XIV. COMPLIANCE CLAUSE</p> <p>Each Party declares that it conducts its activities in compliance with all relevant laws (national and international) and with the principles of business ethics. The Partner declares that it has received and familiarised itself with the Code of Conduct for SYNTHOS's Business Partners ("the Code"), the content of which is available on the website https://www.synthosgroup.com/en/ethics-and-whistleblowing/. Each Party represents</p>
--	--

formie, dla celów nawiązania, obsługi i koordynacji współpracy, informuje o przetwarzaniu ich danych osobowych. Wszelkie szczegółowe informacje o zasadach przetwarzania danych osobowych przez Kupującego dostępne są na stronie internetowej: <https://www.synthosgroup.com/rodo>.

Druga Strona zobowiązuje się poinformować osoby, o których mowa powyżej, o miejscu udostępnienia informacji o przetwarzaniu danych, bądź zapewnić przekazanie takiej informacji zgodnie z przepisami RODO.

XIV. KLAUZULA COMPLIANCE

Każda ze Stron oświadcza, że w swojej działalności stosuje się do właściwych przepisów prawa (krajowego i międzynarodowego) oraz zasad etyki w biznesie. Partner oświadcza, że otrzymał i zapoznał się z Kodeksem Etyki Partnerów Biznesowych SYNTHOS („Kodeks”), którego treść jest dostępna na stronie internetowej <https://www.synthosgroup.com/etyka-i-whistleblowing/>. Każda ze Stron oświadcza i gwarantuje, że opisane w Kodeksie zasady i wymagania są przestrzegane i będą stosowane w trakcie prowadzonej współpracy. Strony zgadzają się na przeprowadzanie weryfikacji zgodności działalności ze złożonymi zapewnieniami zgodnie z regulacją Kodeksu (Monitoring Kodeksu). Każda ze Stron ma prawo do rozwiązania Umowy bez zachowania terminu wypowiedzenia w sytuacji udowodnionego poważnego naruszenia wyżej wskazanych zapewnień i zobowiązań. Każde naruszenie zapewnień dotyczących sankcji (w rozumieniu postanowień Kodeksu) uznawane jest za poważne naruszenie.

XV. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Wykonawca nie może dokonać cesji wierzytelności lub przenieść całości swoich praw i obowiązków

and warrants that the principles and requirements described in the Code are observed and will be applied during their cooperation. The Parties agree to carry out verification of compliance of the activities with the warranties made in accordance with the provisions of the Code (Code Monitoring). Each Party shall have the right to terminate the Agreement without notice in the event of a proven material breach of the warranties and obligations. Any breach of the warranties regarding sanctions (within the meaning of the Code) shall be considered a material breach.

XV. FINAL PROVISIONS

1. The Contractor must not assign the receivables or transfer its entire rights and obligations under this Contract without Ordering Party's prior written consent.
2. The Contractor declares that the Ordering Party will not breach any intellectual property rights of third parties in connection with the use of the Product. The Contractor undertakes to make good to the Ordering Party any damage suffered in connection with the breach of those rights.
3. For matters not covered by these GTCSP the provisions of the Polish law shall apply.
4. Any disputes resulting from or occurring in relation to this Purchase Order which will not be settled amicably within 30 (thirty) calendar days of their occurrence, shall be resolved by the common court competent for the registered office of SYNTHOS S.A.

<p>wynikających z Umowy bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego.</p> <p>2. Wykonawca oświadcza, że Zamawiający w związku z korzystaniem z Produktu, nie naruszy żadnych praw własności intelektualnej osób trzecich. Wykonawca zobowiązuje się do naprawienia Zamawiającemu wszelkich szkód poniesionych w związku z naruszeniem tych praw.</p> <p>3. W sprawach nieuregulowanych w OWZ stosuje się przepisy powszechnie obowiązującego prawa polskiego.</p> <p>4. Wszelkie spory wynikające z niniejszego zamówienia lub powstające w związku z nim, a które nie zostaną rozwiązane w sposób polubowny w ciągu 30 (trzydziestu) dni kalendarzowych od ich zaistnienia, będą rozstrzygane przez sąd powszechny właściwy dla siedziby SYNTHOS S.A.</p>	
---	--